

Terzo Congresso Internazionale di Giovanni Abruzzesi. Federacion de Asociaciones Abruzzesas en Argentina (FEDAMO); Consiglio regionale degli Abruzzesi nel mondo (CRAM), Ciudad Autonoma de Buenos Aires, 2012.

Reviviendo Tradiciones: Proyecto interdisciplinario cultural de traspaso de tradiciones abruzzesas.

Alejandro Ordás y Agustín Gigena.

Cita:

Alejandro Ordás y Agustín Gigena (Junio, 2012). *Reviviendo Tradiciones: Proyecto interdisciplinario cultural de traspaso de tradiciones abruzzesas. Terzo Congresso Internazionale di Giovanni Abruzzesi. Federacion de Asociaciones Abruzzesas en Argentina (FEDAMO); Consiglio regionale degli Abruzzesi nel mondo (CRAM), Ciudad Autonoma de Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/alejandro.ordas/9>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/ptqr/zvd>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Reviviendo Tradiciones

Proyecto interdisciplinario cultural de traspaso de tradiciones abruzzesas

Manuel Alejandro Ordás¹ y Agustín Gigena²

1. Laboratorio para el Estudio de la Experiencia Musical – LEEM – Facultad de Bellas Artes. Universidad Nacional de La Plata.

2. Asociación Amigos Argentinos del Abruzzo.

Resumen

Hemos encontrado que hay costumbres que con el paso del tiempo están desapareciendo y es nuestra intención a través de este proyecto que integra las disciplinas de la danza, el teatro y el coro, recuperarlas y difundirlas. Consideramos que la mejor manera de hacerlo es utilizando estas expresiones artísticas, ya que es una forma atractiva de darlas a conocer. Creemos que esto generaría un interés mayor en los receptores de nuestro mensaje, para que ellos se conviertan también en multiplicadores del mismo. Por otro lado, durante el proceso de concreción del proyecto, cada uno de los participantes que formen parte del mismo se enriquecerán investigando acerca de las costumbres que luego intentaremos transmitir. Desde un principio, todos los jóvenes integrantes de nuestra Asociación, mostramos gran interés en esta idea, ya que nos une y nos ayuda a crecer como grupo reconociendo y la vez reviviendo mediante estas prácticas artísticas los modos de expresión de nuestros antepasados.

Objetivo general

Crear en la Asociación Amigos Argentinos del Abruzzo, talleres de coro, danza y teatro. Mediante la unión de ellos, llevar a cabo representaciones de costumbres tradicionales, que nos permitan transmitir los diversos rasgos de la cultura abruzzesa.

Objetivos Específicos

Afianzar el lazo de hermandad entre Balcarce y pueblos Abruzzeses.

- Ayudar a difundir la cultura abruzzesa en nuestro país.
- Generar un espacio en el cual, los jóvenes descendientes podamos interactuar y ayudarnos mutuamente a enriquecer nuestros conocimientos.
- Lograr mediante la exposición de las representaciones, generar fondos para el sostén de la asociación, y/o para utilizarlos en fines solidarios.

Taller de CORO

Destinatarios

El presente proyecto se extiende hacia una propuesta cultural multidisciplinar que incluye la creación de los elencos estables de danza, teatro y coro, formando parte de la programación que la Sociedad Italiana de Balcarce viene llevando a cabo en el marco de una política de actividades culturales con el propósito de difundir y reconocer la cultura italiana entre nosotros. La propuesta de conformación tanto del Coro Balcarce Abruzzo, como del elenco de teatro y el cuerpo de baile, tiene como destinatarios a todos aquellos

asociados y miembros tanto a la Sociedad Italiana de Balcarce como de la Asociación Argentina Amigos del Abruzzo de Balcarce y se extiende a la comunidad en general que voluntariamente desee integrarlos.

Fundamentación

Una característica peculiar del lenguaje musical es la de estar articulado en múltiples dimensiones. Una de ellas, la posibilidad de presentar planos sonoros simultáneos, es una dimensión musical que condiciona tanto los aspectos compositivos del discurso como los interpretativos. Desde los aspectos estructurales por composición coral puede entenderse una realización musical que pone el acento en lo simultáneo, que cuida la personalidad propia de cada plano sonoro y que, a la vez, resalta el sonido equilibrado del conjunto; desde la interpretación, se aplica el término coral a las realizaciones musicales que demandan el concurso de un grupo, más o menos amplio, en la atención a cada uno de los diferentes, planos sonoros en juego. El término coral, pues, alude directamente a la dimensión simultánea de la música en la que el equilibrio de las voces que la componen forma un entramado compacto y homogéneo. Así, ampliamente, y desde el punto de vista interpretativo, por música coral se puede entender toda propuesta musical realizada en grupo.

La interpretación musical en grupo posee implicaciones didácticas que se deben aprovechar. La musicalidad que tradicionalmente se otorga al acto de interpretar música coral reside en la condición impuesta por su propia estructura, al exigir ser abordada desde el elemento primordial del acto interpretativo, es decir, desde el juego dialéctico escucha/respuesta como la base de cualquier complicada técnica de ejecución. Desde ahí, la tarea de aprendizaje musical se hace tan inagotable como inmensa. Por otro lado, inherentes a esos hábitos están los mecanismos de relación interpersonal que se verán implicados, pues la música se convierte en elemento catalizador de la relación con el otro. Así, la relación individuo/grupo, encuadrada por la tarea musical de interpretación, hace de la música coral un quehacer realmente enriquecedor, tanto en lo personal como en lo musical. Pero además, la acción interpretativa llevará al grupo a configurar un proyecto de acción que, en la medida que influye en el medio social del entorno próximo, dará el sentido definitivo a la actividad propuesta.

Una concepción de la música como la que aquí se propone, colabora al desarrollo de gran parte de las capacidades propuestas en los objetivos generales de la etapa. Así, debe contribuir al conocimiento y comprensión del propio cuerpo desde el desarrollo de la técnica vocal, pues en la adquisición de estas destrezas se ven involucrados aspectos básicos del funcionamiento corporal como son la respiración controlada en el canto, por mencionar solo alguna. A la vez, la interpretación y producción de mensajes con propiedad, autonomía y creatividad, a través de la utilización de códigos artísticos, encuentra en las actividades de interpretación musical en grupo un eficaz campo para su desarrollo.

La educación para la iniciación en la vida activa y adulta tiene en esta actividad una vía eficaz de desarrollo, puesto que no sólo se pretende hacer música sino también, aprender a utilizar el tiempo libre, el ocio y los mecanismos de influencia en el medio social del entorno a través de una actividad como ésta de gran poder de comunicación y convocatoria. También, desde una buena selección del repertorio musical se dará la oportunidad de conocer, apreciar y disfrutar, de primera mano, un patrimonio musical fuertemente vinculado al legado cultural de Italia y Argentina y en particular al perteneciente a la Región Abruzzo. Podemos afirmar que una de las raíces más profundas

de la cultura italiana se expresan mediante el canto, por lo cual el cantar en sí mismo es un acto que sintetiza las culturas de los pueblos, y si bien estimamos que el canto sea universal, la creación de los tres elencos de coro, danza y teatro representarían el goce y el placer ante el hecho artístico. Por último, el desarrollo de la autoestima y de las capacidades de relación ven en esta actividad un medio ideal para crecer, ya que la realización libre de propuestas artístico/musicales necesita que el intérprete posea una gran confianza en sus posibilidades.

Expectativas de logro

Mediante la presente propuesta, se espera que las personas que integren el grupo logren:

- Desarrollar cualidades de afinación y ajuste rítmico.
- Indagar acerca de las posibilidades de expresividad, individual y grupal.
- Conocer la dicción de lenguas no vernáculas mediante el abordaje de diverso repertorio, en particular el idioma italiano de distintas épocas y dialectos.
- Desarrollar la sensibilidad ante el hecho artístico y el gusto por la estética.
- Conocer las concomitancias estilístico-históricas de la material musical.
- Conceptualizar y adquirir el uso de la respiración costo-diafragmática.
- Desarrollar una vinculación expresiva entre la conducción gestual y la ejecución cantada.

Objetivos

- Desarrollar las condiciones artísticas de los participantes mediante la experiencia del canto coral.
- Difundir la obra de compositores argentinos e italianos de diversas épocas atravesados por las relaciones consecuentes con la inmigración, y en particular de repertorios folklóricos de la Región Abruzzo
- Difundir las actividades de extensión cultural de la sociedad Italiana de Balcarce y de la Asociación Argentina Amigos del Abruzzo Balcarce y de las colectividades afines.
- Generar un espacio, tanto de recreación, como de nuevos aprendizajes.
- Ampliar las capacidades perceptivas, expresivas.
- Incentivar hacia la proliferación de una eventual actividad artístico-musical futura.
- Realizar conciertos, tanto en el ámbito de nuestra comunidad como en otras asociaciones afines de la colectividad abruzzesa.
- Favorecer al intercambio de experiencias participando en conciertos de esta actividad artística con otros coros de nuestra comunidad, la zona y los existentes en otras asociaciones.
- Generar un espacio alternativo de aprendizaje.

Contenidos

Contenidos conceptuales

Técnica Vocal

Relajación integral del cuerpo. Utilización de la respiración costo-diafragmática. Movimientos del cuerpo como apoyo. Vocales. Consonantes. Entonación. Vibrato.

Indicador de eficiencia en la función vocal. Coordinación de los distintos músculos que conforman el aparato fonador. Vocalización sistemática, grupal y según registros vocales. Entrenamiento de la respiración para el canto. Coordinación del canto coral.

Repertorio

Lectura del repertorio según clasificación de registros. Ajuste rítmico y tímbrico. Dinámicas. Tempo. Afinación. Dicción y fonética adecuada al idioma y estilo. Independencia de voces. Correspondencia estilística. Ajuste y concertación grupal.

Dirección Musical

Conducción gestual y su respuesta expresiva. Resultado artístico. Conciertos.

Contenidos procedimentales

- Lectura y ejecución de las obras de repertorio propuestas por el director.
- Desarrollo de habilidades de autonomía en el canto coral.
- Desarrollo de las capacidades de audición.
- Realización de los contenidos propuestos según unidades temáticas.
- Estudio, ejecución y concertación del repertorio propuesto, para la presentación en público.

Contenidos actitudinales

- Pautas de respeto para con el Director y los pares.
- Pautas de comportamiento que demanda el desarrollo de un ensayo con fines artísticos.
- Pautas de comportamiento y disciplina en el trabajo y discusión grupal.
- Respeto por las normas de funcionamiento, las ideas de los demás, la iniciativa propia y ajena, el desempeño de roles.
- Interés frente a los contenidos y el repertorio a trabajar.
- Desarrollo de un creciente compromiso por el propio progreso y el del grupo.
- Puntualidad en los ensayos y conciertos.

Metodología

La formación del coro que involucra la presente propuesta es de carácter mixto, y se realizará mediante la coordinación de: un ensayo (de 3 horas de duración con intervalo); o dos ensayos semanales de 2 (dos) horas de duración cada uno; a convenir con la institución. Se contempla como actividad necesaria, la exposición de lo trabajado en conciertos públicos como una instancia más del trabajo coral a considerar fuera del horario de ensayo.

El repertorio a abordar quedará a criterio del Director y será brindado por el mismo, basándose principalmente en aquellas obras correspondientes a difundir la cultura italiana. Se proveerá, de ser necesario, de herramientas y material didáctico de estudio que facilite la ejecución del repertorio abordado, a fines de agilizar el trabajo y brindar un apoyo adicional para la resolución de dificultades de ejecución que así lo requieran. El mencionado material también será brindado por parte del Director, para ser abordado en horario extra-ensayo.

El coro estará integrado por jóvenes y adultos, miembros y afiliados de todas las áreas de la Sociedad Italiana de Balcarce, de la Asociación Argentina Amigos del Abruzzo y particulares de la comunidad en general (varones y mujeres) a los cuales se les realizará

una audición previa a la entrada del mismo, no siendo excluyente el saber musical; y quedando a criterio del director su ingreso al coro.

Se contemplará como actividad adicional y necesaria, la posibilidad de coordinar la salida del coro para asistir a otros conciertos; y/o compartir la actividad mediante la participación en conciertos externos, invitado por diversos coros de nuestra comunidad.

Realización de los ensayos

Los ensayos se desarrollarán una o dos veces por semana, a confirmar durante el transcurso de la tarde/noche.

A las personas inscriptas, se les realizará una audición (no eliminatoria) que consistirá en una evaluación diagnóstico referido a la actividad vocal, coral y/o musical de cada uno de los aspirantes. Se dedicará todo el primer encuentro a realizar esta actividad, según el número de concurrentes. Posteriormente, con cada nuevo inscripto se realizará la misma evaluación previa al comienzo del ensayo grupal.

Los ensayos constan de dos secciones, la primera, involucra todo lo concerniente al trabajo vocal (detallado previamente en el área contenidos). La segunda parte del ensayo consiste en la preparación del repertorio impuesto, con la coordinación gestual y conducción musical que cada obra implique. Con el devenir de la actividad, se va reduciendo en tiempo la primera parte, a medida que los participantes van adquiriendo las nociones técnicas del canto coral. Los ensayos se realizarán en un espacio físico dentro de la Sociedad Italiana de Balcarce (o lugar de dependencia), que posea las mínimas condiciones que se necesitan para poder desarrollar dicha actividad. La sala deberá tener dimensiones adecuadas para poder proveer la comodidad del ensayo a un número estimativo de 20 a 30 personas.

Temporización

- La presente propuesta está estructurada dentro de una carga horaria que comprende:
- Tiempo de ensayo real, expresado en 4 hs. semanales;
- Tiempo que demanda la realización y presentación en conciertos fuera del día y horario del ensayo, a menudo más extenso que el anterior;
- Tiempos comprendidos en viajes para presentaciones fuera del ámbito de nuestra comunidad;
- Salidas con motivo de invitaciones a encuentros corales en Balcarce, Mar del Plata, La Plata y alrededores;
- Elaboración del material didáctico a proporcionar por parte del Director;

En adición a las horas de duración del ensayo, se deberá tener en cuenta en la remuneración, la carga horaria detallada previamente, la cual conforma actividades adicionales que demandan más tiempo de trabajo, además del dictado durante el ensayo, y que promueve al avance y desarrollo continuo y sostenido de la presente actividad artística.

Repertorio

La elección del repertorio a abordar, quedará a criterio del Director, incluyendo obras folklóricas tanto de nuestro país, como populares italianas, en particular abruzzesas. No se descarta la inclusión en el repertorio de obras de carácter académico o de cámara que representen diversas épocas de la cultura italiana, por caso, el Renacimiento Italiano y sus

principales exponentes. El repertorio también estará determinado acorde a las posibilidades de los participantes, para viabilizar un resultado artístico satisfactorio.

El repertorio se organizara en diversos ejes estilísticos; la alternancia de éstos y su interacción están determinadas por el Director acorde a las posibilidades del grupo y estadios de maduración vocal, musical e interpretativa. A continuación se enumeran algunos de los mencionados ejes con eventuales estilos a interpretar: i) Canciones folclóricas abruzzesas; ii) Música popular influenciada por la inmigración, contemplando instrumentación o compositores; iii) Música popular y/o folclórica argentina; iv) Música de Cámara o académica occidental. Este último abarcaría la música comprendida desde el Período Renacentista hasta el Siglo XX, rescatando aquellos compositores italianos más importantes según épocas o que mediante sus obras expresen lazos interculturales entre Argentina e Italia. Cabe aclarar que un segmento considerable dentro de la producción musical del coro, se centrará en los primeros tres ejes estilísticos.

Cupo de ingreso

El cupo mínimo de personas que se necesita para poder comenzar con el proyecto es de entre 8 a 12 personas, dependiendo de los registros vocales evaluados; no habiendo un cupo máximo de ingreso.

Taller de DANZA

Introducción y justificación

El diseño de la programación de dicha asignatura “DANZA Y EXPRESIÓN-CORPORAL”, es un intento de racionalización para fundamentar la relación entre el contenido y la acción, debido a la relación existente entre análisis-conocimiento-emoción-acción.

Se pretende por un lado el aprendizaje y conocimiento del propio cuerpo y sus posibilidades a través del movimiento. Y por otro lado, conocer e incorporar música y danzas italianas y abruzzesas.

Este planteamiento exige por parte del practicante el compromiso de una indagación auto-reflexiva y personal en cuanto a sus sentimientos y emociones, unidos a las posibilidades físicas de movilidad corporal. Convirtiendo la materia docente, en una diversidad de posibilidades y resultados tanto individuales como colectivos.

Objetivos generales

Consideraremos la diversidad de objetivos, dentro del establecimiento de criterios en cuanto al carácter del programa. Pretendiendo introducir al practicante en actividades corporales y mecánicas, junto al conocimiento del movimiento expresivo y artístico.

Objetivos específicos

- Aproximar la posibilidad de realizar estas actividades (teórico-prácticas), artísticas y culturales a través de nuestra asociación.
- Enriquecer la actividad cultural, en un ambiente tranquilo, relajado y cordial.
- Pretenden tomar conciencia y control de las posibilidades del propio cuerpo y del movimiento añadiendo además pautas de ritmo, melodía.
- Mejorar la flexibilidad, coordinación y el equilibrio.

- Estimula la percepción, la comprensión y la memoria.

Taller de TEATRO

El teatro es la rama de arte escénico relacionada con la actuación que representa historias frente a una audiencia, usando una combinación de discursos como gestos, escenografía, música, sonidos, entre otras cosas. También el teatro da la posibilidad de mezclar arriba del escenario diferentes ramas artísticas como puede ser la danza, la música o el canto si el guión o el personaje lo consideran necesario.

En Italia, por otra parte, para exponer el panorama de la comedia italiana, habría que recurrir a las fuentes mismas del arte teatral. *La commedia del l'Arte* que resucitó a la musa del drama en el renacimiento general de los inmortales del Olimpo. Era pues, lo que dice su propio nombre, la comedia rediviva. Por boca de los farsantes de la improvisación, por virtud de su genio, de su risa, de su júbilo, tornaba a la vida el arte de Aristófanes, de Menandro, de Plauto, y de Terencio. Porque en sus textos apenas hilvanados o en su juego a *soggetto*, volvían, aun cuando balbucientes y de otro modo, las burlas o las advertencias de *Los Caballeros*, de *El Columninador*, entre otras obras. Esta base italiana surge en Roma, la comedia del Arte y con ella la improvisación; que es uno de los ejercicios que más se realizan dentro de un taller teatral y a la vez es uno de los métodos más usados a la hora de que el actor crea su personaje.

Por otro lado, en Rusia, Stanislasky, observó que si el actor no posee un excelente conocimiento del texto, durante el proceso creativo, el actor se ve impedido a entregarse por completo a la intuición y la inspiración obligándolo a cuidarse arriba del escenario. En los instantes de más elevado tono y mayor sugestión, la memoria puede traicionarlo dejando de suministrarle las palabras necesarias del texto. Y en el caso de que ello sucediera, sería una gran desgracia: una interrupción, una laguna en la memoria y... ¡el pánico! Ese depender del texto hacia el actor sintiera inseguridad al estar condicionado por la memoria. Sin embargo cuando el actor se veía libre de esta amenaza, como por ejemplo, en los silencios y cuando se aprendía el papel durante los ensayos sin saber aún la letra del texto, utilizando las palabras que se le ocurrían sin ningún contralor. Entonces sentía una elevación creadora con entera libertad y originalidad. ¡Qué importante es para un artista poseer una buena capacidad retentiva! Los actores jóvenes tienen que cuidarla y desarrollarla, desde el momento que ella es de importancia tan fundamental en todos los momentos de la creación y especialmente en los minutos elevados y sublimes de la tensión artística. Estas dos técnicas son contrariadas, pues la primera deja fluir la imaginación e intuición muy libremente, mientras que la segunda le hace mayor hincapié, a la memoria, a hacer y decir las cosas de una manera determinada. Sin embargo ambas son técnicas 100% aceptables y en algún momento del proceso creativo se juntan. Ya que el actor, desde el principio de la creación del personaje, deja libremente jugar, improvisar; hasta encontrar y terminar de crear su personaje. Pero para que esta creación sea creíble para el espectador, el actor necesita saber el texto, qué historia se quiere contar y quién es él dentro de esa historia. Una vez que el actor lleva a cabo ambas técnicas a la vez, su creación es sublime y todo aquel que vea el trabajo terminado, va a poder disfrutar de un personaje extraordinario que vive esa historia de ficción como si fuera cierta.

Por esto, durante este curso se tratara de enseñar al actor diferentes técnicas para que pueda componer su personaje e interactuar con sus compañeros y así llevar adelante la representación, sin inconvenientes. La clase de teatro está compuesta por un grupo de

alumnos, que con respeto y compromiso por las artes escénicas, se forman para ofrecer un teatro de calidad.

Para la creación del montaje teatral se ensaya dos días, durante cuatro horas semanales y se dicta dentro del salón perteneciente a la Sociedad Italiana de Balcarce. Este magnífico taller es dictado por el profesor, director y guionista Horacio Ciriaco. Él enseñará las distintas técnicas, para que a fin de año pueda nuestra sociedad disfrutar de una excelente historia y unas estupendas representaciones, tratando que todo el público presente disfrute de la obra.

Objetivos y expectativas del taller teatral.

- Usar el teatro como herramienta de reconocimiento y promoción cultural.
- Aprender a componer un personaje
- Ejercitar la memoria, mientras los alumnos disfrutan el proceso creativo, para tener una representación de muy buena calidad
- Aprender a hablar fuerte y claro para que tanto el espectador de la primera fila como la última puedan escuchar y entender bien la trama.
- Aprender a improvisar, ya que sirve tanto para crear un personaje como para que cuando, arriba del escenario, aparece un imprevisto; el alumno sepa solucionar ese inconveniente sin que el espectador se dé cuenta, que eso no pertenece al libreto
- Reflejar en la representación final, las tradiciones de la región del Abruzzo-Italia
- Fomentar el gusto por el teatro, acercando a la comunidad de Balcarce, distintas representaciones donde participan actores locales
- Que los alumnos aprendan a expresarse mejor tanto arriba del escenario, como en la vida cotidiana
- Crear un espacio de esparcimiento mientras los alumnos reconozcan de manera divertida las tradiciones italianas, para luego ser representadas frente a nuestra comunidad y de esta forma reconocer nuestras raíces abrucezas.

Recursos necesarios para la realización de los talleres

Los recursos a utilizar para llevar a cabo la presente propuesta son:

- Fondos destinados a cubrir los honorarios de los 3 profesores de cada elenco, por caso, director coral, profesor de danza y profesor de teatro.
- Piano y/o teclado electrónico.
- Una mesa o escritorio.
- Sillas; la cantidad estará determinada por el número de integrantes.
- Fotocopiadora y/o acceso a la misma para proveer del material a trabajar.
- Atril.
- Diapasón.
- Vestimenta.
- Accesorios de escena teatral.

Bibliografía

De la Guardia, A. (1952). *El teatro contemporáneo*. Buenos Aires: Schapire

- Garnett, L. (2009). *Choral Conducting and the Construction of Meaning: Gesture, Voice, Identity*. Farnham: Ashgate.
- Gordon, L. (1989). *Choral Director's Rehearsal and Performance Guide*. West Nyack, New York: Parker.
- Morley, I. R. (2002). "The evolution of the Physiological and Neurological capacities for Music." *Cambridge Archaeological Journal* 12: 195-216.
- Ordás, M. A. (2011). Temporalidad intersubjetiva en la ejecución: Aportes para un modelo de sincronización en la actividad coral. *XIX Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo (AUGM)*. Universidad Nacional del Este. Republica de Paraguay.
- Partituras de diverso repertorio.
- Parussel, R. (1999). *Querido Maestro, Querido Alumno. La educación funcional del cantante. El método Rabine*. Buenos Aires, Editorial GCC.
- Rabine, E. H. (2002). *Educación Funcional de la Voz. Método Rabine*. Buenos Aires.
- Rosemberg, B (2002). *Energía: postura y movimiento*. Buenos Aires, Grupo editorial Norma.
- Sataloff, R. T. (1992). The Human Voice. *Scientific American* 267(6): 108-115.
- Segre R, Naidich S, Jackson C. (1981) *Principios de foniatría para alumnos y profesionales de canto y dicción*. Buenos Aires; Editorial Médica Panamericana.
- Stanislavky, K (1985). *Mi vida en el arte*. La Habana: Arte y Literatura.
- Welch, G. (2004). El canto como un modo de comunicación. *IV Reunión Anual de Saccom*, Tucumán. Argentina, SACCoM (Sociedad Argentina para las Ciencias Cognitivas de la Música).
- Wilfart, S. (1994). *Encuentra tu propia voz. La voz como instrumento para tu desarrollo personal*, Buenos Aires: Ediciones Urano.